

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar***

### **Discurso de Joseph García ante la Cuarta Comisión de las Naciones Unidas (Nueva York, 8 de octubre de 2019)**

Señor Presidente,

Gibraltar fue incluido en la lista de territorios pendientes de descolonización en 1946.

Han pasado setenta y tres años desde entonces.

En aquel momento, el mundo se estaba recuperando de los horrores de la guerra.

Las mujeres y niños de Gibraltar habían sido evacuados en el marco de medidas más amplias emprendidas durante la guerra.

Se les obligó a abandonar su patria.

Encontraron refugio, primero en Marruecos y después en Jamaica, Madeira, Londres e Irlanda del Norte.

Soportaron los sacrificios de la guerra en nombre de la libertad y la democracia.

Aquellos mismos valores de libertad y democracia que valoramos como pueblo a día de hoy.

El pueblo de Gibraltar se presentó por primera vez ante el Comité de Descolonización en 1963.

Señor Presidente, han pasado cincuenta y seis años desde entonces.

Lo hicimos porque Gibraltar es uno de los territorios a los que se aplica la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

[véase <https://www.un.org/es/decolonization/declaration.shtml>]

Y hemos estado esperando pacientemente durante más de medio siglo para que se cumpla nuestro derecho a la autodeterminación.

Señor Presidente, la descolonización se considera una de las historias de éxito de las Naciones Unidas, y con razón.

Al final de la Segunda Guerra Mundial, alrededor de 750 millones de personas vivían en Territorios administrados por potencias coloniales.

Esta cifra representaba casi un tercio de la población del planeta.

## COMUNICADO

Ahora quedan dos millones.

La web de la ONU, Señor Presidente, celebra que ochenta antiguas colonias hayan logrado la descolonización desde la formación de la Organización.

Sin lugar a dudas, es algo de lo que sentirse orgullosos.

Y, sin embargo, únicamente podremos celebrarlo cuando el proceso haya concluido.

Y nunca concluirá mientras países como Gibraltar sigan esperando ser retirados de la lista.

Señor Presidente, la Carta es muy clara.

[véase <https://www.un.org/es/sections/un-charter/chapter-xi/index.html>]

La responsabilidad de las potencias administradoras de los Territorios No Autónomos que continúan en la lista se describe en la Carta como un “encargo sagrado”.

Los intereses de los habitantes de esos territorios “están por encima de todo”, según la Carta.

El derecho a la autodeterminación de los pueblos de los territorios es fundamental.

Así pues, ¿por qué está tardando tanto?

El Primer Decenio Internacional para la Eliminación del Colonialismo finalizó en el año 2000.

El Segundo Decenio, en 2010.

El Tercer Decenio concluirá el año que viene.

¿Por qué se ha retirado únicamente un territorio de la lista en casi tres décadas?

Gibraltar ha estado acudiendo a las Naciones Unidas durante más de medio siglo.

Aquí proclamamos dos veces al año nuestro derecho a la autodeterminación y nuestro deseo de trabajar con esta Comisión y el Comité de los 24.

Queremos acelerar nuestra retirada de la lista de Territorios No Autónomos.

Pero es casi como si no existiésemos.

El 2 de enero de 2007, entró en vigor una nueva Constitución en Gibraltar.

[Esta Constitución] hace referencia al principio de la autodeterminación en sus declaraciones iniciales.

## COMUNICADO

Esta Constitución amplió los poderes de autogobierno del pueblo, el Parlamento y el Gobierno de Gibraltar.

Enviamos esta Constitución al Comité de los 24 y preguntamos qué otros pasos eran necesarios para nuestra salida de la lista de Territorios No Autónomos.

La respuesta ha venido siendo el silencio.

Cada año, invitamos al Comité de los 24 a enviar una misión visitadora a Gibraltar.

Estas misiones son, en palabras de la Asamblea General, “un instrumento eficaz para conocer la situación de los pueblos de los Territorios”.

[véase <https://undocs.org/es/A/RES/73/123>, párrafo 10]

En junio de este año, el Comité de los 24 tomó nota de las invitaciones remitidas por las Islas Vírgenes Británicas, Montserrat y Guam para enviar misiones visitadoras a sus respectivos territorios.

[véase <https://undocs.org/es/A/AC.109/2019/L.5>]

No hubo ninguna mención a Gibraltar.

A pesar de nuestra invitación anual.

De nuevo, Señor Presidente, es como si no existiésemos.

Ninguna respuesta sobre la Constitución.

Ninguna respuesta sobre la retirada de su lista.

Ninguna respuesta sobre el envío de una misión visitadora.

No hace falta que recuerde a la Comisión que según sus propias reglas, “los intereses de los habitantes de esos territorios están por encima de todo.”

Como representante del pueblo [de Gibraltar] puedo decir que, ciertamente, no lo estamos sintiendo así.

Hemos contactado con el Comité de los 24 por carta desde la reunión de junio y agradecemos la oferta de reunirnos con la Presidencia para discutir estas cuestiones.

Porque no pedimos nada más, ni nada menos, que los otros ochenta antiguos territorios coloniales que han pasado por este proceso antes que nosotros.

No me cabe duda de que aquellos de los presentes que hoy en día representan a esos ochenta países comprenderán nuestra situación.

## COMUNICADO

Es posible que incluso empaticen con nosotros.

Más de cincuenta de ellos forman parte de la Commonwealth.

Países como Papúa Nueva Guinea, Sierra Leona, Kenia y Nigeria.

Pequeños estados isleños como Fiyi, Santa Lucía, Granada, Antigua y Barbuda o Malta.

Gibraltar se encuentra en la misma posición en la que todos ustedes se encontraron en el pasado.

Tenemos los mismos valores: democracia, buen gobierno, derechos humanos y el estado de derecho.

En la base de estos valores se encuentra el derecho de los pueblos a determinar su propio futuro.

Eso fue lo que hicieron sus pueblos.

Es necesario que llegue nuestro turno para hacer lo propio.

Somos una comunidad multicultural.

Durante más de trescientos años, Gibraltar ha acogido a personas de todo el mundo.

Después de 1704, mercaderes y comerciantes de lugares como Génova y Saboya, en Italia, se asentaron en Gibraltar.

Personas de Irlanda, Menorca, Inglaterra, Portugal, España y Francia.

Judíos sefardíes del Norte de África, que habían sido expulsados de España.

Trabajadores de Malta que llegaron con sus familias a finales del siglo XIX.

Muchas personas llegaron de la India e hicieron de Gibraltar su nuevo hogar.

Miles más llegaron de Marruecos durante el siglo XX y enriquecieron nuestra sociedad multicultural.

Nosotros, el pueblo gibraltareño, somos el resultado de esta mezcla de diferentes nacionalidades durante más de trescientos años.

Un pueblo independiente y distinto al de la potencia administradora.

Un pueblo que ha vivido en Gibraltar desde antes de que existiesen los Estados Unidos de América.

## COMUNICADO

Un pueblo que tiene derecho a la autodeterminación.

Señor Presidente,

Hace cincuenta años, en 1969, el Gobierno fascista del General Franco cerró la frontera de España con Gibraltar.

El objetivo era asfixiar nuestra economía.

Las familias fueron separadas.

Las comunidades fueron divididas.

El suministro de mano de obra y bienes a Gibraltar fue interrumpido.

Se cortaron las líneas telefónicas.

Las comunicaciones por ferry se detuvieron.

La frontera española permaneció cerrada durante casi dieciséis años.

Ese cierre marcó a varias generaciones de gibraltareños.

Pero también nos hizo más fuertes.

Cimentó aún más nuestra identidad como pueblo.

Y reforzó nuestra resolución de no renunciar nunca a nuestra soberanía y a nuestro derecho a la autodeterminación.

Las tácticas de coerción demostraron ser completamente contraproducentes.

Señor Presidente, la frontera no debe volver a emplearse jamás como un arma política.

A finales de este mes, Gibraltar podría abandonar la Unión Europea junto con el Reino Unido, a pesar de que una abrumadora mayoría del pueblo de Gibraltar votó a favor de permanecer [en ella].

Durante el proceso de retirada, hemos negociado con diversos Estados Miembros de la UE, incluyendo España en calidad de nuestro vecino más cercano en la UE.

Estas negociaciones han dado lugar a provisiones especiales sobre Gibraltar en el Acuerdo de Retirada alcanzado entre el Reino Unido y la UE.

## COMUNICADO

Se han negociado cuatro Memorandos de Entendimiento entre Gibraltar y España, como parte de ese marco, que abarcan: medio ambiente, tabaco, cooperación en defensa de la ley y derechos de los ciudadanos.

Gibraltar y España también han negociado, aparte, un Acuerdo Fiscal .

Resulta claro que con buena fe y respeto mutuo es posible encontrar soluciones positivas.

Esto redundará en el interés de ambas partes, tal y como reconoció el Presidente del Gobierno español ante la Asamblea General el año pasado.

Gibraltar ya es un importante motor económico para la región vecina de España.

Más de 15.000 personas viven en España y trabajan en Gibraltar.

Gibraltar adquiere bienes y materiales de España por valor de más de 1.500 millones de euros al año.

El efecto económico positivo de Gibraltar representa el 20% del PIB del territorio circundante.

Un Brexit sensato, ordenado y bien gestionado beneficiará a todos.

Debemos garantizar que los ciudadanos y negocios sean capaces de continuar con sus vidas cotidianas.

Debemos aprender de las lecciones del pasado.

Y, por lo tanto, Señor Presidente, reitero que Gibraltar desea colaborar con esta Comisión y el Comité de los 24.

Las Naciones Unidas están obligadas por sus propias reglas, es más, por el derecho internacional, a colaborar con nosotros.

Esperamos trabajar juntos para garantizar la retirada de Gibraltar de la lista de Territorios No Autónomos.

Los deseos del pueblo de Gibraltar, expresados de manera libre y democrática, deben estar "por encima de todo".

Hoy en día, no puede haber ninguna otra alternativa.

Muchas gracias.

## COMUNICADO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el discurso original en inglés tal cual haya sido pronunciado.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



**HM Government  
of Gibraltar**

**ADDRESS TO THE 4<sup>TH</sup> COMMITTEE OF THE  
UNITED NATIONS**

**THE HON DR JOSEPH GARCIA**

**DEPUTY CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR**

**8<sup>TH</sup> OCTOBER 2019**



CHECK AGAINST DELIVERY

Mr Chairman,

Gibraltar was placed on a list of territories awaiting decolonisation in 1946.

That was seventy-three years ago.

At that time, the world was emerging from the horrors of war.

The women and children of Gibraltar had been evacuated as part of the wider war effort.

They were forced to leave their homeland.

They found refuge in Morocco first and then in Jamaica, Madeira, London and Northern Ireland.

They endured the sacrifices of war in the name of freedom and of democracy.

Those same values of freedom and democracy that we cherish as a people to this day.

The people of Gibraltar first appeared before the Committee on decolonisation in 1963.

Mr Chairman, that was fifty-six years ago.

We did so because Gibraltar is one of the territories to which the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples applies.

And we have been waiting patiently for over half a century to realise our right to self-determination.

Mr Chairman, decolonisation is rightly hailed as one of the success stories of the United Nations.

At the end of the Second World War some 750 million people lived in Territories that were administered by colonial powers.

That was nearly a third of the population of the planet.

There are now two million left.

Your website celebrates that eighty former colonies have achieved their decolonisation since the formation of the United Nations.

That is indeed a matter of pride.

Yet we can only truly celebrate when that process has concluded.

And it will never be concluded while countries like Gibraltar are still waiting to be removed from the list.

Mr Chairman, the Charter is clear.

The responsibility of administering powers for the Non Self Governing Territories that remain is described in the Charter as a “sacred trust”.

The interests of the inhabitants of those territories are described in the Charter as “paramount”.

The right to self-determination of the people of the territories is fundamental.

So why is it taking so long?

The First International Decade for the Eradication of Colonialism ended in 2000.

The Second Decade in 2010.

The Third Decade will come to an end next year.

Why has only one territory been removed from the list in nearly three decades?

Gibraltar has been coming to the United Nations for over half a century.

Here we assert bi-annually our right to self-determination and our desire to work with this Committee and the Committee of 24.

We want to accelerate our removal from the list of Non Self Governing Territories.

But it is almost as if we do not exist.

On 2 January 2007 a new constitution came into force in Gibraltar.

It refers to the principle of self-determination in its opening recitals.

This constitution increased the powers of self-government of the people, the Parliament and the Government of Gibraltar.

We sent it to the Committee of 24 and asked whether further steps were required in order to be removed from the list of Non Self Governing Territories.

The response was silence.

Every year, we invite the Committee of 24 to send a visiting mission to Gibraltar.

These missions are, in the words of the General Assembly, “an effective means of ascertaining the situation of the peoples of the Territories”.<sup>1</sup>

In June this year, the Committee of 24 noted the invitations extended by the British Virgin Islands, Montserrat and Guam to send visiting missions to their respective territories.<sup>2</sup>

There was no mention of Gibraltar.

Despite our annual invitation.

---

<sup>1</sup> A/RES/73/123 (7 December 2018) para 10.

<sup>2</sup> A/AC.109/2019/L.5 (12 June 2019).

Again, Mr Chairman, it is as if we did not exist.

No reply on the constitution.

No reply on removal from your list.

No reply on a visiting mission.

I need not remind the Committee that under your own rules the people are paramount.

As a representative of the people, I can say that it certainly does not feel that way.

We have engaged with the Committee of 24 by letter since the June meeting and welcome the offer to meet with the Chair to discuss these matters.

Because we ask for no more and no less than those eighty former colonial and trust territories which have gone through this process before us.

I have no doubt that those of you who represent those eighty countries here today will understand our situation.

Maybe even sympathise.

More than fifty of you are in the Commonwealth.

Countries like Papua New Guinea, Sierra Leone, Kenya and Nigeria.

Small island states like Fiji, St Lucia, Grenada, Antigua and Barbuda and Malta.

Gibraltar is where you all once were.

We embrace the same values:

democracy, good governance, human rights and the rule of law.

And underpinning those values is the right of peoples to determine their own future.

This is what your own people did.

Our turn must come to do the same.

We are a multi-cultural community.

For more than three hundred years Gibraltar has welcomed people from all over the world.

After 1704, merchants and traders from places like Genoa and Savoy in Italy settled in Gibraltar.

People from Ireland, Minorca, England, Portugal, Spain and France.

Sephardic Jews from North Africa who had been expelled from Spain.

Workers from Malta arrived with their families in the late nineteenth century.

Many came from India and made Gibraltar their home.

Thousands more came from Morocco in the twentieth century and enriched our multi-cultural society.

We – the Gibraltarian people – are the product of this mixture of different nationalities over more than three hundred years.

A people separate and distinct from the administering power.

A people who have lived in Gibraltar for longer than the United States of America has existed.

A people who enjoy the right to self-determination.

Mr Chairman,

fifty years ago in 1969 the fascist Government of General Franco closed Spain's border with Gibraltar.

The objective was to strangle our economy.

Families were separated.

Communities were torn apart.

The supply of labour and goods into Gibraltar was cut off.

Telephone links were shut down.

Ferry communications ceased.

The Spanish border was closed for some sixteen years.

That closure scarred generations of Gibraltarians.

But it made us stronger.

It cemented our identity as a people further still.

And it strengthened our resolve never to give up our sovereignty or our right to self-determination.

The tactics of coercion proved to be completely counterproductive.

Mr Chairman, the border must never be used as a political weapon again.

Later this month, Gibraltar could leave the European Union together with the United Kingdom, even though the overwhelming majority of the people of Gibraltar voted to remain.

In the exit process, we have held discussions with different EU Member States, including Spain as our nearest EU neighbour.

Those discussions resulted in special provisions on Gibraltar in the UK/EU Withdrawal Agreement.

Four Memoranda of Understanding have been negotiated between Gibraltar and Spain as part of that framework. These cover the environment, tobacco, law enforcement cooperation and citizen's rights.

Gibraltar and Spain have also negotiated a separate Tax Treaty.

It is clear that with goodwill and mutual respect it is possible to find positive solutions.

This is in the interests of both sides, as Spain's Prime Minister acknowledged before the General Assembly last year.

Gibraltar is already an important economic engine for the neighbouring region of Spain.

15,000 persons live in Spain and work in Gibraltar.

Gibraltar purchases over 1.5 billion euros a year in goods and materials from Spain.

The positive economic impact of Gibraltar accounts for 20% of the GDP of the neighbouring region.

A sensible, orderly and well-managed Brexit will benefit everyone.

We need to ensure that citizens and businesses are able to continue with their day to day lives.

We must learn the lessons of the past.

And so Mr Chairman, I repeat that Gibraltar wants to engage with this Committee and the Committee of 24.

The United Nations is bound by its own rules, indeed by international law, to engage with us also.

We hope to work together to secure the removal of Gibraltar from the list of Non Self Governing Territories.

The freely and democratically expressed wishes of the people of Gibraltar must be paramount.

In this day and age there can be no other way.

Thank you